



10 工地制服巡禮
Our Stylish and Functional Site Uniforms

13 協興連奪多項新工程合約
Hip Hing Wins Multiple New Contracts

18 義工年報
Volunteer Report

BIM SAFETY
CONSTRUCTION
BUILDING
INFORMATION
MODELLING
MAINTAIN
INFRASTRUCTURE
DECISION
DIGITAL
SOFTWARE
VIRTUAL REALITY
DESIGN
FILES
MANAGEMENT
PLAN
PLACES

目錄 CONTENTS

3	董事總經理的話 Message from the Managing Director	YMC 通訊 YMC Report	17
4	封面故事 Cover Story	義工年報 Volunteer Report	18
8	共創佳績 Achievements	康樂速遞 Recreation Express	22
10	協興最前線 On the Front Line	關愛社群 Caring	24
12	協興動向 Events in Focus	知人善任 Staff Promotion	26
13	工程概覽 Project Highlights	員工天地 Staff Corner	27
16	集團消息 Group News	活動前瞻 Upcoming Activities	28
		有獎問答遊戲 Quiz	

董事總經理的話 MESSAGE FROM THE MANAGING DIRECTOR



朱達慈 — 董事總經理
TC Chu – Managing Director

協興在2016年完成的工程合約總值達到港幣135億，比去年同期增長近兩成四。這不但反映出協興的工程量持續上升，更證明我們的生產力和市場競爭力與日俱增。截至去年11月為止，公司的手頭工程合約總值已達376億，成績不俗。不過，面對本港經濟前景不明朗，我們不能有半點鬆懈，必須透過人才培訓及知識傳承，以及強化「協興志」的企業文化，成為客戶心目中最值得信賴的合作夥伴。

當然，同事在工作上拼搏之餘，也不能忽略自己的身心健康。為此，公司會加強透過多元化的員工關懷措施，助同事培養健康的生活模式，保持良好的身心狀態。例如，協興先後安排同事在季節性流感高峰期前注射流感疫苗；以及為50歲以上的員工推出「驗身中心體格檢查計劃」。去年底，適逢協興55周年，我們更向全體員工派發以健康為主題的禮物包，當中包括可以監測心跳和睡眠質素的手環，藉此鼓勵大家恆常運動和建立有規律的作息習慣。

在未來一年，公司除了要繼續提升工程項目管理的成效，亦不忘把員工健康及退休規劃進一步納入企業管理之中，包括向同事提供更多與身心健康和強積金財富管理相關的資訊，助大家建立更健康、正面的生活，並為日後的生活未雨綢繆。

最後，我祝大家新年進步，工作順利，身心康泰！

Hip Hing achieved significant business growth during the last year. The value of contract works completed in 2016 was HK\$13.5 billion, which is an increase of 24% compared with the same period in 2015. And as of November 2016, the value of contracts on hand had reached HK\$37.6 billion. These figures demonstrate that our productivity and competitiveness have both improved. Despite these very satisfactory results, we must continue our efforts to remain a trustworthy and reliable construction partner to our clients. This will be achieved through our commitment to staff development and the strengthening of the corporate culture, “Hip Hing Spirit”.

While it's important to strive for excellence at work, it's equally important for all of us to pay attention to our physical and mental health. In this respect, the Company has been stepping up staff care measures, to encourage staff members to adopt a healthy lifestyle and maintain good health. For example, we implemented a group-wide flu vaccination programme before the arrival of the winter influenza season; and have introduced a medical center body check-up scheme for all staff aged 50 or above. At the end of last year, we also distributed a health-themed gift pack to all staff as part of Hip Hing's 55th Anniversary celebrations. Wearable technology in the form of a smart wristband, with activity, heart rate and sleep tracking functions, was included in the gift pack to promote staff awareness of the benefits of regular exercise and good living habits.

In the year ahead, not only shall we strive to further improve our project management efficiency, but we shall also increase our efforts to promote staff health and retirement planning as part of our staff engagement agenda. We will provide more health and MPF related information to our staff, encouraging them all to establish healthy and positive lifestyle habits and to plan ahead for their retirement.

Last but not least, I wish you a new year filled with good health, happiness and success!



編輯委員會 Editorial Committee

王嘉琪 Joyce Wang / 朱卓彥 CY Chu / 何可嘉 Rita Ho / 何國聰 Malcolm Ho
林海峯 Wilson Lam / 吳海迪 Haide Ng / 袁淑玲 Sylvia Yuen / 簡而賢 Keith Kan
關美菁 Constance Kwan / 嚴世煜 Gary Yim / 梁鎮明 Gallerie Leung

協興建築集團 Hip Hing Construction Group

香港九龍灣宏開道8號其士商業中心11樓
11/F, Chevalier Commercial Centre, No 8 Wang Hoi Road,
Kowloon Bay, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2525 9251
傳真 Fax: (852) 2845 9295

協興建築集團成員包括 Members of the Hip Hing Construction Group

協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd	協興建業有限公司 Hip Hing Builders Co Ltd
惠保（香港）有限公司 Vibro (H.K.) Ltd	惠保建築有限公司 Vibro Construction Co Ltd	惠保地基工程有限公司 Vibro Foundation Ltd

BIM應用提升工程效率

BIM Adoption Leads to Effective Construction

建築業應用資訊科技，以三維立體圖像取代平面圖則，除了可模擬建築物落成後的效果，亦有助減少建築錯誤。協興的建築資訊模型（Building Information Modelling，簡稱BIM）團隊早前獲頒2016年度Autodesk香港建築信息模擬設計大獎。今期的封面故事請來BIM團隊為大家細說他們如何協助工程項目團隊在設計和施工階段識別潛在風險。

協興應用BIM之主要工程項目

HIP HING'S BIM PROJECTS

2002

倚嶺南庭
South Hillcrest

2006

香港會議展覽中心－
中庭擴建
Hong Kong Convention
and Exhibition Centre -
Atrium Link Extension

2007

東隅酒店
East Hotel

2009

石歡樓
Shek Foon House

領達中心
Interlink

2012

The Austin

2013

寶鄉邨
Po Heung Estate

One Bay East

高銀國際金融中心
Goldin Financial
Global Centre

2014

戲曲中心
Xiqu Centre

One HarbourGate

國泰航空餐飲服務大樓
二期擴建
Cathay Pacific
Catering Services Facility
Phase 2 Expansion

2015

西九龍政府合署
West Kowloon Government
Offices

山頂道77號住宅項目
Residential Development at
77 Peak Road

種植道11號住宅項目
Residential Development at
11 Plantation Road

so, the project team can identify potential clashes and problems, modify the design accordingly and avoid expensive and time consuming abortive works.

A dedicated BIM team is stationed at the Hip Hing West Kowloon Government Offices site providing tailor-made solutions to improve the buildability of the project. As the site is adjacent to a highway, and with a view to preventing the potential clashes with lighting posts and traffic signage, the BIM team conducted a tower crane working radius simulation based on the integration of site

The application of Building Information Modelling (BIM) has brought technological advancements to the construction industry and is assisting project teams in coordinating different building disciplines more effectively and more efficiently. Mr Froky Wong, Manager (BIM) of Hip Hing Construction, explained that BIM is not just 3D modelling software for presentation purposes, but also a database that contains vast amounts of information which helps to optimise the project management process. "For main contractors, BIM is mainly deployed to improve construction

methods and procedures for building as well as civil engineering works. It helps to enhance the operational efficiency, safety performance, plus minimises waste."

Since November 2015, all basement works of Hip Hing projects have been optimised through the use of BIM by conducting clash detection prior to construction. Project teams carry out 3D laser scanning of the Excavation & Lateral Support (ELS) and then incorporate the data into BIM model to detect clashes between the physical environment and construction drawings. By doing

建築業使用BIM乃大勢所趨，愈來愈多政府工程建築合約亦主動提及BIM要求。協興經理（建築資訊模型）黃緣鴻先生（Froky）表示，BIM不只侷限於繪製三維立體圖像，且能提供和處理不同數據，方便項目管理。「就承建商而言，BIM主要協助優化屋宇建設和土木工程的建築方案及流程，提升營運效率和安全表現，同時有助減廢。」

Kong BIM Awards 2016



從事BIM相關工作近十年的Froky過去曾參與多項地標性建築項目，包括首爾東大門設計廣場（Dongdaemun Design Plaza）、阿布達比克裡夫蘭醫療中心（Cleveland Clinic Abu Dhabi）、卡達國家博物館（National Museum of Qatar）等。綜觀多年的海外工作經驗，他認為，外國不乏外型設計獨特的建築物，建築公司願意投放資源開發BIM的可行性，應用層面較廣泛，而本港則較着重施工效率，運用BIM協助規劃。對於部門未來發展，Froky計劃透過培訓加強教育工程項目團隊對BIM的應用，同時亦引進更多新科技，提升工程質量。

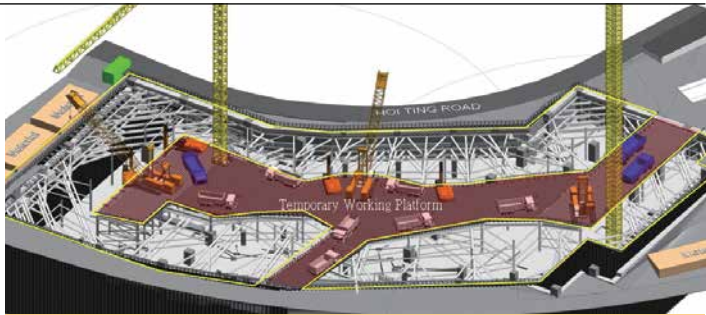
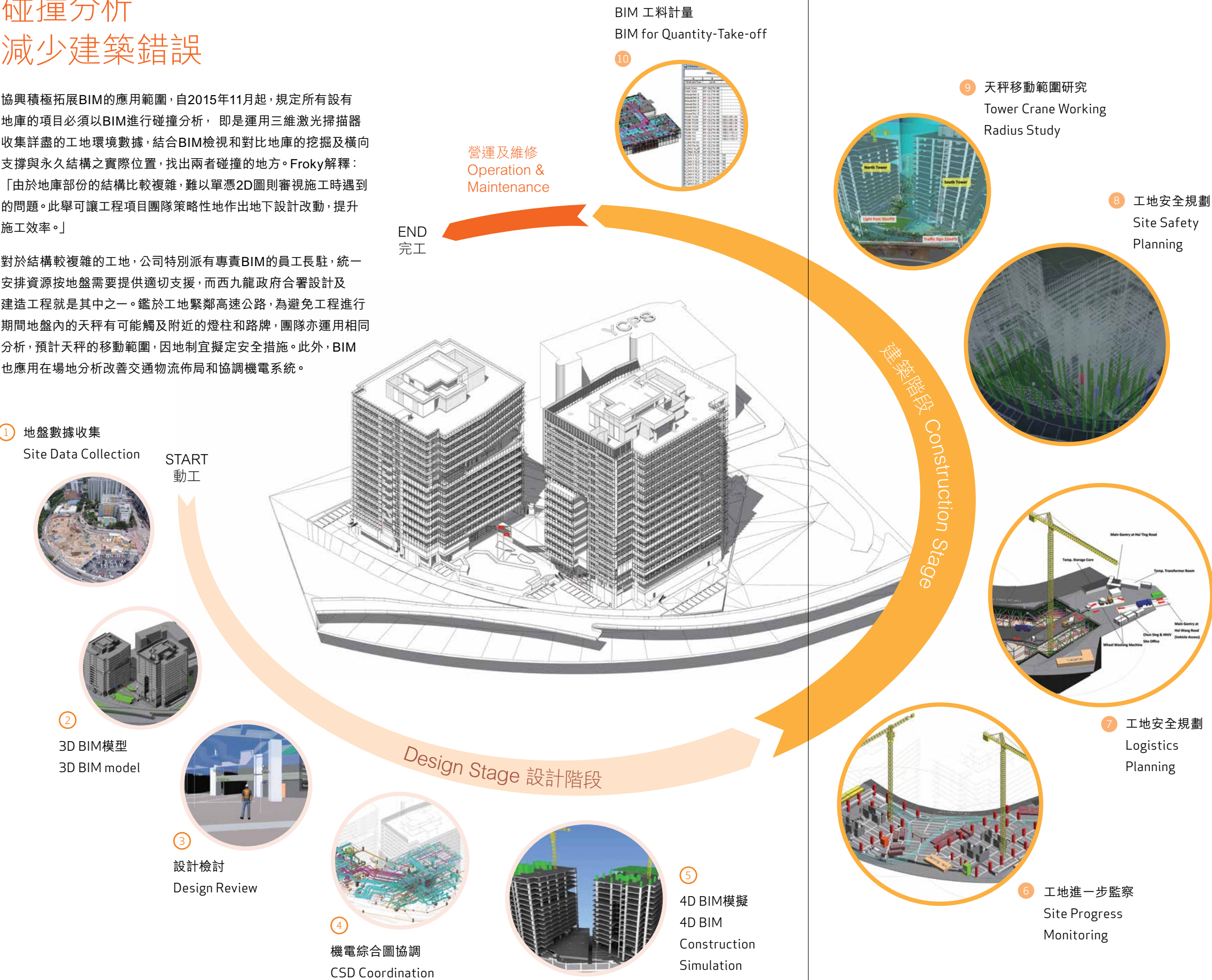
condition scanning model and the BIM model to define safe crane working zones and movements. In this project, BIM is also being used for logistics planning and Combined Services Drawing (CSD) coordination.

Recently, Hip Hing has been exploring how we can make better use of new technology to enhance its construction services. For example, the Company adopts Virtual Reality (VR) in the pre-construction stage, allowing project teams and clients to visualize and experience the built environment before project completion.

碰撞分析 減少建築錯誤

協興積極拓展BIM的應用範圍，自2015年11月起，規定所有設有地庫的項目必須以BIM進行碰撞分析，即是運用三維激光掃描器收集詳盡的工地環境數據，結合BIM檢視和對比地庫的挖掘及橫向支撐與永久結構之實際位置，找出兩者碰撞的地方。Froky解釋：「由於地庫部份的結構比較複雜，難以單憑2D圖則審視施工時遇到的問題。此舉可讓工程項目團隊策略性地作出地下設計改動，提升施工效率。」

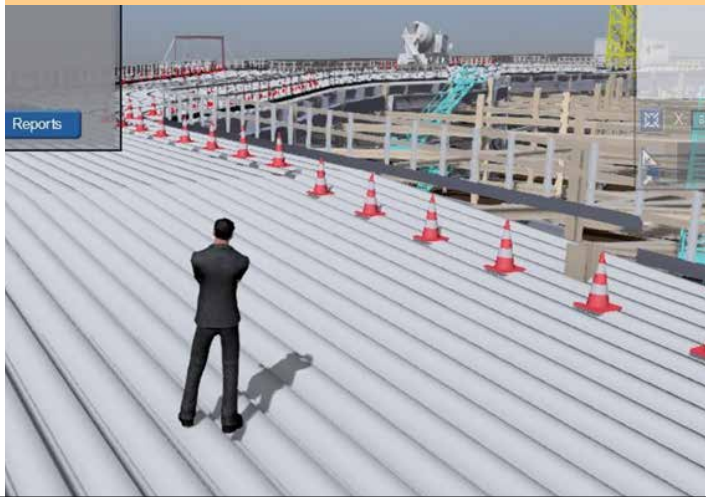
對於結構較複雜的工地，公司特別派有專責BIM的員工長駐，统一安排資源按地盤需要提供適切支援，而西九龍政府合署設計及建造工程就是其中之一。鑑於工地緊鄰高速公路，為避免工程進行期間地盤內的天秤有可能觸及附近的燈柱和路牌，團隊亦運用相同分析，預計天秤的移動範圍，因地制宜擬定安全措施。此外，BIM也應用在場地分析改善交通物流佈局和協調機電系統。



虛擬體驗 感受建築環境

科技發展日新月異，協興亦積極把創新科技應用在不同層面，其中虛擬實境（VR）技術讓體驗者置身虛擬空間，視覺化地預覽建築物落成後的模樣，近距離地查看每項細節。團隊早前把VR技術應用在一項醫院的設計及建造工程項目投標，讓醫護人員感受手術室的設計是否切合實際需要。

「我們正計劃把VR的應用擴展至工程項目協調方面，當工程人員在虛擬實境中巡視工地，若發現需要修改的地方，便可直接在場景中即時劃上記號，以便日後跟進。」



家庭友善僱主

Family-Friendly Employers Award

協興及惠保在10月25日獲家庭議會嘉許為「2015/16年度家庭友善僱主」(企業組)，足證公司在家庭友善方面的僱傭政策及措施備受肯定。兩年一度的家庭友善僱主獎勵計劃旨在嘉許重視家庭友善精神的僱主，表揚和鼓勵他們繼續推行對家庭友善的僱傭措施，以喚起僱主對家庭核心價值重要性的關注，並締造有利家庭的文化和環境。

Hip Hing and Vibro were awarded "Family-Friendly Employers 2015/16" by the Family Council on 25 October. The biennial Family-Friendly Employers Award Scheme recognises employers who attach importance to the family-friendly spirit, encourages them to keep putting in place measures to raise employers' awareness of the importance of family core values, and aims to foster a pro-family culture and environment.



戲曲中心工程項目獲頒環保獎項

Xiqu Centre Project Won Green Awards

10月12日，協興工程憑藉西九文化區戲曲中心工程項目獲英國特許建造工程師協會頒發兩項鑽石大獎，肯定了公司的環保管理和表現。

On 12 October, Hip Hing Engineering was honored with two Diamond Awards by the Chartered Association of Building Engineers for its Xiqu Centre project. These awards applaud the Company's effective green management and outstanding environmental performance.



積金好僱主

Good MPF Employer Award



強制性公積金計劃管理局嘉許協興建築、協興工程、惠保(香港)和惠保建築為2015/16年度「積金好僱主」，表揚四間公司關顧員工，提供完備的退休保障。

Hip Hing Construction, Hip Hing Engineering, Vibro (H.K.) and Vibro Construction have been awarded the "Good MPF Employer Award 2015-16" by the Mandatory Provident Fund Schemes Authority for their efforts made to provide better retirement benefits to their employees.

積極推動安全獎

Proactive Safety Contractors Award

9月22日，協興建築、協興工程和惠保建築在香港建造商會周年安全大獎頒獎典禮上，同獲頒發「2015年度積極推動安全獎」。協興及惠保一直致力推廣工地安全文化，同時不斷優化安全管理制度及設備。同事們上下齊心，進一步提升工地安全。

Hip Hing Construction, Hip Hing Engineering and Vibro Construction received the "2015 Proactive Safety Contractors Award" at the Hong Kong Construction Association Safety Awards Presentation Ceremony On 22 September.



迎海獲頒「亞太區綠色建築領袖大獎」

Double Cove Triumphed at Asia Pacific Leadership in Green Building Awards

由世界綠色建築委員會主辦的「亞太區綠色建築領袖大獎2016」於10月5日在印度孟買揭盅。協興負責承建的住宅項目「迎海」獲頒「可持續發展建築設計及表現領袖」(住宅組別)殊榮，印證公司的建築質素深獲國際認同。

The result of World Green Building Council's Asia Pacific Leadership in Green Building Awards was announced in Mumbai, India on 5 October. Double Cove, the residential project constructed by Hip Hing, was chosen as the winner of the Leadership in Sustainable Design and Performance (Residential Category).



工地制服巡禮

Introducing Our Site Uniforms

工程團隊穿著整齊制服，士氣高昂，更顯團結精神。協興轄下的工程團隊除了精於建築工程外，不同團隊近年亦自家設計專屬各地盤的制服，集時尚與功能性於一身，打造獨特形象。

Site uniform is a symbol of unity and teamwork among project teams. Not only do Hip Hing's project teams specialise in the construction work, but they also start dabbling in uniform design in recent years. Each team designed their own workwears while brought style and function together to create its unique image.



西九政府合署地盤工程團隊 Project team of West Kowloon Government Offices

上衣選用大膽的斜紋設計，充滿運動氣息和時尚感覺。在選色方面，以「春綠色」（工友）及「水藍色」（同事）較淺的顏色，降低制服的吸熱能力及減少蚊叮蟲咬的機會。而褲則是深灰色，除了基本的前後褲袋外，在大腿位置的兩旁加設了特大口袋，方便同事及工友們攜帶工具及圖紙。團隊制服亦包括了風褸，特別選用較厚身及防水物料，設有可收納帽，方便同事及工友們於秋冬及下毛毛細雨時工作，不用額外配備外套或雨具。

九龍地段6311宏泰道商業發展項目工程團隊 Project team of Proposed Office Development at N.K.I.L. No. 6311

制服以搶眼的黃色為主調，領口位配襯藍色，顏色對比鮮明，穿起來醒目精神。



九龍啟德第1H區3號地盤工程團隊 Project team of Kai Tak Area 1H, Site 3

制服採用CoolMax布料，而較易出汗的肩部及兩邊腋下位置更採用建造業議會指定建造業抗熱制服（Anti-Heat Stress Uniform）透氣布料，提高穿著時的舒適度。為增強地盤向心力和發揮「協興志」的團隊精神，制服背面印有協興志標語和標誌，以及安全口號「Plan Well, Work Safe（計劃優，施工悠）」，凝聚團隊。



東涌地段2號及11號地盤工程團隊 Project team of Tung Chung Town Lot No.2 & 11

團隊收集各同事對制服設計的意見及投票，最後選用了紫色和白色作搭配，冀增加建築行業工作人員的專業形象，另外亦配備反光帶，免卻了前線人員多穿著反光衣的悶熱，或忘記穿著反光衣，加強安全。同事們大讚制服顏色亮眼，剪裁舒適。



協興與NAMI合作研發新一代混凝土物料

Hip Hing Teams Up With NAMI to Develop New Generation Concrete Material

協興於10月12日與納米及先進材料研發院有限公司 (NAMI) 簽訂合作協議，共同研發新一代混凝土材料，旨在提升建築質素及增加營運效益。當日，協興的管理層亦參觀研發中心的實驗，以及認識適用於建築行業的最新科技。

Hip Hing signed a co-operation agreement with Nano and Advanced Materials Institute Limited (NAMI) on 12 October to develop new generation concrete material. It aimed to improve building quality and operational efficiency. Hip Hing's management also visited NAMI's central laboratory and learned more about advanced technology for construction industry in the same day.



2016年度「工程項目經理培訓計劃」及「工地總管培訓計劃」啟動禮於10月13日假九龍灣總寫字樓多用途培訓室舉行。今年，分別有七位及兩位學員參與工程項目經理和工地總管培訓計劃，他們將接受資深同事的師友指導，汲取更多工程項目管理知識，早日取得事業突破。

工程項目經理及工地總管培訓計劃啟動禮

PMDP and SADP Kick-off Ceremony

The kick-off ceremony of Project Manager Development Program (PMDP) and Site Agent Development Programme (SADP) of 2016 was held at the Hip Hing's head office on 13 October. Nine colleagues were nominated to join the personalized coaching programme this year. They will receive guidance and advices through mentoring by senior staff to enhance professionalism and build a solid foundation for career advancement.



協興連奪多項新工程合約

Hip Hing Wins Multiple New Contracts

協興於2016年第四季連奪三項新工程合約，包括黃竹坑寫字樓發展項目工程、日出康城第5期住宅項目工程，以及東涌商場及酒店綜合發展項目工程。

Hip Hing secured three new contracts in the fourth quarter of 2016, including the Office Development Project at Wong Chuk Hang, LOHAS Park Package 5 Property Development and the Retail and Hotel Development at Tung Chung.



黃竹坑寫字樓發展項目工程
Office Development Project at Wong Chuk Hang

日出康城第5期住宅項目工程
LOHAS Park Package 5 Property Development

東涌商場及酒店綜合發展項目工程
Retail and Hotel Development at Tung Chung

工程範圍
Description of Works

興建一幢樓高27層的寫字樓連三層地庫停車場的甲級寫字樓
Construction of a 27-storey Grade-A office building with 3-level basement floors car park

興建三幢樓高55至59層的住宅大廈，項目落成後將提供合共1,600個單位。三座大廈將建於五層高的平台上，連住戶康樂設施和停車場。另外亦包括興建一個公共運輸交匯處
Construction of three 55 to 59-storey high residential towers providing a total of 1,600 flats upon completion. The three towers will sit atop a five-storey podium with residential recreational facilities and car park. A public transport interchange will also be built

此合約的工程範圍大致分為兩部分：
1. 東涌市地段2號 TCTL No.2
為東薈城進行改建及翻新工程
Alteration and addition works for Citygate
2. 東涌市地段11號 TCTL No.11
興建一座樓高12層的零售連酒店發展項目，另設兩層地庫停車場及在地面建設新公共交通總站
Construction of a 12-storey retail and hotel development sitting over a 2 levels basement car park and a public transport terminus at the ground floor

預計竣工日期
Expected Completion Date

2018年第三季
Third quarter of 2018

2019年第一季
First quarter of 2019

2019年第一季
First quarter of 2019

工程團隊管理人員
Project management team leaders

工程項目經理羅浩鈞及工地總管張國華
Kelvin Lo, Project Manager and KW Cheung, Site Agent

高級工程項目經理郭冠湘及高級工地總管鄭振聲
Raymond Kwok, Senior Project Manager and Cliff Cheng, Senior Site Agent

高級工程項目經理羅鍵臻、副工程項目經理賴永基，及工地總管林耀權
Steven Lo, Senior Project Manager; John Lai, Deputy Project Manager and YK Lam, Site Agent

工程概覽 PROJECT HIGHLIGHTS

多項工程項目
陸續竣工

Construction
Projects Completed
One After Another

由協興負責承建的多個工程項目陸續於
2016年第四季竣工，其中包括：

A number of Hip Hing projects were
completed in the fourth quarter of
2016, including:



香港樹仁大學研究院綜合大樓
Research Complex of Hong Kong Shue Yan University

新落成的**香港樹仁大學研究院綜合大樓**由一幢15層的高座和一幢7層的低座，以及5層裙樓組成，總樓面面積近380,500平方呎。大樓設有教室、研究室、演講廳、多媒體製作中心、多用途會堂及學生宿舍等。

The new **Research Complex of Hong Kong Shue Yan University**, with a total gross floor area about 380,500 square feet, comprises a 15-storey High Block, a 7-storey Low Block and a 5-storey podium featuring a wide range of facilities, such as study rooms, research rooms, lecture rooms, multi-purpose hall, multi-purpose hall and student hostel.



喜漾
Heya Aqua

香港房屋協會發展的私人住宅項目「**喜漾**」共有兩座大廈合共提供275個單位。項目亦設有地庫停車場、商場、住客會所、花園、社區設施等。

Heya Aqua, the private residential property project developed by the Hong Kong Housing Society, consists of two buildings providing a total of 275 domestic flats. Other amenities include a basement car park, shopping mall, clubhouse, garden as well as community facilities.

One HarbourGate

位於紅磡紅鸞道18號的 **One HarbourGate** 是區內的甲級商廈新地標。項目由東、西兩座各樓高15層的寫字樓及樓高2層的商舖組成。

One HarbourGate, a grade-A office development located at 18 Hung Luen Road, consists of two 15-storey blocks, the East Tower and the West Tower, and two 2-storey retail villas.



迎海•駿岸（第6至8座）
Double Cove Grandview (Block 6-8)

迎海•駿岸（第6至8座）屬迎海發展項目的第4期。此項目的主要工程包括興建三座樓高26至30層不等的住宅大廈，另外亦包括兩座連接大廈及平台的接駁天橋、外圍工程、園林建設、興建擋土牆和鋪設地下公用設施等。

Double Cove Grandview (Block 6-8) is the Phase 4 of Double Cove. We involved to construct three residential towers ranging from 26 to 30 storeys, two link bridges from the existing podium to towers, external works, retaining walls and underground utility installations, etc in this project.

新創建集團有限公司於10月19日公佈集團與周大福企業有限公司透過其各自的附屬公司簽訂協議，分別向Investec Bank plc及GAL Partnership L.P. 購入Goshawk Aviation Limited額外10%股權及其股東貸款，各自付出代價約為8,840萬美元（相等於約6.895億港元）。

On 19 October, NWS Holdings Limited announced that the Group and Chow Tai Fook Enterprises Limited, through their respective subsidiaries, signed an agreement to each acquire an additional 10% equity interest in and shareholder loans of Goshawk Aviation Limited from Investec Bank plc and GAL Partnership L.P. for a consideration of approximately US\$88.4 million (equivalent to approximately HK\$689.5 million).

新創建集團增持 Goshawk Aviation Limited 股權至50%以擴展商務飛機租賃業務

NWS Holdings Increases Its Stake
in Goshawk Aviation Limited
to 50% to Expand Commercial
Aircraft Leasing Business

新創建集團組成總值 80億港元合作平台擴展 大中華區環境業務組合

NWS Holdings Expands
Environmental Portfolio Across
Greater China Through a HK\$8
Billion Partnership Platform

新創建集團有限公司與法國合作夥伴蘇伊士達成協議，重組其各佔一半權益的合營公司中法控股（香港）有限公司。是項擴大合作將加快雙方在香港、中國內地、澳門及台灣發展更為全面的環境業務。

NWS Holdings Limited has made an agreement with its French partner SUEZ for the restructuring of their 50/50 joint venture, Sino-French Holdings (Hong Kong) Limited. The enlarged cooperation will accelerate to develop a wide range of environmental businesses in Hong Kong, Mainland China, Macau and Taiwan.



新創建集團企業義工隊 「新創建愛心聯盟」成立 十五周年

NWS Holdings Celebrates 15 Years
of Corporate Volunteering

11月20日，新創建集團有限公司旗下企業義工隊「新創建愛心聯盟」成立十五周年，超過160名義工和社福機構合作夥伴參與於香港會議展覽中心舉行的慶祝活動，共同回顧義工隊於過往多年的服務經驗。

On 20 November, NWS Holdings Limited celebrated the 15th anniversary of its corporate volunteer team, the NWS Volunteer Alliance. More than 160 members and representatives of non-profit organizations gathered at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to review their shared successes and achievements over the years.

抬轎比賽－任務完成！ Sedan Chair Race - Mission Completed!

抬轎，不單是一項傳統習俗，更是一場與別不同的慈善體驗。

九位協興－惠保 Young Members' Club (YMC) 同事於10月30日化身轎王，首次組隊參與明德醫院慈善抬轎比賽，寓運動於行善。作為抬轎新手，連人帶轎疾走2.1公里的山路，絕對是耐力體能及團體合作的考驗，然而，同事們互相打氣，有序地互換位置，堅持到最後一刻，衝過終點。

Nine members of Hip Hing-Vibro Young Members' Club (YMC) joined the Sedan Chair Race at the Peak on 30 October. The team carried a sedan chair decorated as a skid loader ran a 2.1 km round-course from Matilda International Hospital with great team spirit and endurance.



比賽當日，整個團隊全力以赴，
咬緊牙關向目標進發，藉此感謝
每位組員為慈善而奮鬥。

「轎王」建築主任 Ronald Chan
(下圖左二)



負責坐轎的我相比抬轎的同事難度
最少，看到他們互相扶持，令我體
會到團結就是力量。

「轎心」助理建造工程師 Joanne Hon
(上圖正中)

我們的環保「貓仔」

抬轎比賽除了比拼速度和體力，還比創意。同事們靈機一觸，把賽轎裝飾為「貓仔」（即裝載搬土機），寓意大家如「貓仔」一樣在不同的地盤環境中都能應付自如，即使面對陡峭彎曲的山路亦可迎難而上。

賽轎裝飾以環保為大前提，選取物料優先使用舊有材料，減少浪費。為免加重負荷，裝飾盡量採用輕身物料，包括循環再用的裝飾板。



協興-惠保義工隊統計數字

Hip Hing-Vibro Volunteer Team Statistics



845

義工人次
Volunteers

義工服務小時
Service Hours



舉辦
Organised
18
活動
Activities

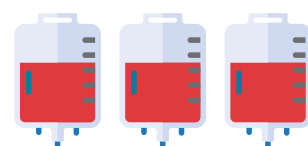
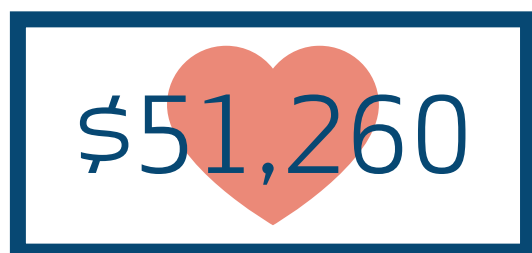


捐贈
Donated
100
賀年禮物
Chinese New Year Gifts



編織 Knitted
260
溫暖牌頸巾
Knitted Scarves

敬老護老愛心券善款
Elderly Raffle Tickets
Charitable Donation



捐獻 Donated
100
血包 Blood Bags



向 Provided Home Repair Services to

37

戶長者提供家居
維修服務
Elderly Households



獲頒「第七屆香港企業公民嘉許
計劃」義工隊組別嘉許標誌

Garnered the recognition logo
in the Volunteer Team category
in the 7th Hong Kong Corporate
Citizenship Award Scheme



2016年度義工活動一覽

Voluntary Activities Organised in 2016

一月 JANUARY

- 人狗同樂百萬行之奪金獎門狗
Society for Abandoned
Animals Walkathon
- 3D故事創作家
3D Museum Tour with Children
- 傷健共融步行日
HKPHAB Walkathon

二月 FEBRUARY

- 團團圓圓迎新春
Chinese New Year Gathering
with Elderly
- 賀年禮品贈基層
Donation of Chinese
New Year Gifts
- 創建社區關懷日2016
NWS Caring Day 2016



四月 APRIL

- 粵韻情深敬耆年
Cantonese Opera Charity Show

五月 MAY

- 不老耆跡
Game Day with Elderly

六月 JUNE

- 綠色小戰士
Little Green Warriors

七月 JULY

- 跟著麥麥探訪行
Visit to Ronald McDonald House



八月 AUGUST

- 愛心捐血日
Blood Donation Day

九月 SEPTEMBER

- 卡通盆景DIY
DIY Terrariums



十月 OCTOBER

- 抬轎比賽2016
Sedan Chair Race 2016

十一月 NOVEMBER

- 萬步愛共行
Fitness walking event promoting
family harmony
- 長者家居服務日
Household Repair Service
for Elderly
- 編織愛心贈長者
Scarf-knitting Campaign
- 「敬老護老愛心券」慈善籌款運動
"Care for the Elderly Raffle
Tickets" Fund-raising Campaign

十二月 DECEMBER

- 企業公民青年義工嘉年華
Corporate Citizenship Young
Volunteer Carnival



義工心聲

Sharing from Volunteers

與好友同做義工 更享樂趣

Volunteering is Fun when Working with Friends

協興高級文件管理主任余寶甜 (Monica) 熱心參與義工活動，身體力行感染身邊好友行善。她認為，與朋友結伴參加公司義工隊活動，不但可接觸和服務社會不同階層，亦趁機聚首一堂，聯繫友誼。

「朋友們大讚公司義工隊有規模，服務類型多元化，而且參與義工充滿愛心。」她笑說會繼續邀請身邊好友加入義工隊，發放更多正能量。



Ms Monica Yu, Senior Document Control Officer of Hip Hing, is an enthusiastic volunteer whose passion has mobilized her friends to join the company's volunteer team. She thinks that volunteering also gives her happy times with friends apart from reaching and serving different sectors of the community.

"My friends praised the team for being a sizable unit that has offered diversified services to people in need, and the volunteers are full of love and dedication," Monica said. She will continue inviting friends to participate in volunteer work to spread more positive energy.



施比受更有福

It is More Blessed to Give than to Receive

協興環保工程師錢兆豐 (Max) 認為，有能力幫助別人是一份福氣，正正是這顆熱愛服務的心，一直推動他善用餘暇參與義務工作，為社會增添關愛。

講到最難忘的經驗，Max憶述其中一次獨居長者探訪活動：「婆婆為兒子的成就感到自豪，但可惜成功背後卻犧牲了與家人相處的時間。這讓我體會到社會上有不同價值觀的人，而如何抉擇是取決於自己。」

Mr Max Chin, Environmental Engineer of Hip Hing, believes that it is a blessing to have the ability to help people and this is the passion which drives him to spend his leisure time on serving the community.

Sharing about his most unforgettable experience, Max recalled a home visit to a single elderly lady. "She was very proud of her son's achievement, but behind the success was the sacrifice of family time. This inspired me that different people embrace different values and you are the only one who makes the decision."



為義工隊帶來新啟迪

Bringing New Ideas to the Volunteer Team

協興一惠保義工隊年度粵劇義演活動「粵韻情深敬耆年」在過去九年規模不斷擴大，實歸功於活動籌辦人一惠保工地事務經理劉光業 (Danny) 的悉心安排。他每年都花心思挑選內容輕鬆有趣，以及角色肢體動作較大的劇目，讓長者更投入其中。「曾經有一年的上演劇目是《帝女花》，我們特別加插『升仙』一段，令故事大團圓結局，長者們看得不亦樂乎。」

由最初對粵劇一竅不通，到後來認識不同的老倌和樂師，他笑說義演是一個難得的契機，讓他接觸粵劇這項傳統文化藝術。Danny認為，要籌備義工活動，經驗累積固然重要，而敢於嘗試也是成功關鍵。「放膽嘗試或會開創新局面，我希望為義工隊帶來新意，未來會接觸不同的團體舉辦多元化服務，吸引更多同事加入義工行列。」



The scale of Hip Hing-Vibro Volunteer Team's annual Cantonese Opera Charity Show has been expanded over the past 9 years. Mr Danny Lau, Site Administration Manager of Vibro, is one of the biggest heroes behind the event. He spends a lot of efforts on choosing a funny play that the elderly enjoy so much every year.

He had the opportunity to learn more about Cantonese Opera by participating in the Charity Show. "When you give it a try, you may open up a new field," Danny shared. "I hope to bring something new and fresh to the volunteer team so as to attract more colleagues to join volunteering."

1 跑季開鑼！齊起跑

Race Start! Get Running

協興－惠保跑步隊成員接受過八星期的訓練後，於10月至12月期間出戰公開賽事，包括MCP為食跑及新創建勇跑地貌王，鍛鍊體魄之餘，亦挑戰自己。

In order to achieve a healthy lifestyle and take challenge, Hip Hing- Vibro Running Team members participated in two open events during October to December after an eight-week training. The races included MCP Hunger Run and NWS Geo Hero Run.

3 探索地質寶庫

Exploring Geological Treasure

正值初秋之際，40位同事及其親友於10月23日走進鄉郊，遊覽香港世界地質公園，探索大自然。在導賞員的領導下，大家悠然漫步新界東北，欣賞青翠大自然之餘，亦了解地質和古村文化。

On 23 October, 40 staff members and their family members enjoyed a one-day field trip to the Hong Kong Global Geopark in Northeast New Territories led by professional eco-guides. Besides enjoying the beautiful natural wonders, participant also learned more about the unique landforms and landscapes in Hong Kong.

4 蝶古巴特拼貼藝術

Art of Decoupage

10月15日，20位協興－惠保同事初嘗蝶古巴特拼貼藝術，把餐紙印花裱貼，讓平凡單調的玻璃碟變成「入得廚房，出得廳堂」的藝術品，享受手作樂趣。

On 15 October, 20 Hip Hing and Vibro colleagues joined a handcraft workshop to decoupage glass plates by using beautiful printed napkins.



2 籃球場上展風采

Shining on Court

經過三個多月的激烈爭逐，「新世界集團籃球聯賽2016」終在11月6日圓滿落幕。協興和惠保三支球隊今年的成績令人眼前一亮，包辦亞、季及殿軍，獲獎連連。協興球員陳立敏亦榮膺季後賽得分王和三分王，表現出色。

Hip Hing and Vibro's basketball teams scored remarkable result at the New World Group Basketball League 2016 on 6 November. The three teams bagged the 1st, 2nd and 3rd runner-up awards. Mr Chan Lap Man, Assistant Foreman of Hip Hing was also named the Scoring Leader and 3-Point Leader.

5 行山樂悠遊

Hiking with Fun

康樂組於11月20日舉行入秋後首個行山活動，吸引了33名員工及家屬參加。他們從太和出發，途經九龍坑山步行至粉嶺，歡度了有益身心的愉快周日。

A hiking trip from Tai Wo to Fanling via Cloudy Hill was held on 20 November for 33 staff members and their families.

6 為手工啤酒乾杯

Cheers to Craft Beer

12月3日，16位同事參加了釀酒工作坊，親手釀造屬於自己口味的啤酒，與家人好友一起淺酌品嚐。

On 3 December, 16 colleagues joined a brewing workshop to learn how to brew their own unique craft beer.

公益金會德豐百萬泳

The Community Chest Wheelock

四位協興－惠保游泳好手於10月30日在淺水灣泳灘參與公益金會德豐百萬泳，順利完成4x400米機構接力賽事。

4 Hip Hing-Vibro swimmers completed a corporate relay race at the Community Chest Wheelock Swim for Millions held at Repulse Bay Beach on 30 October.

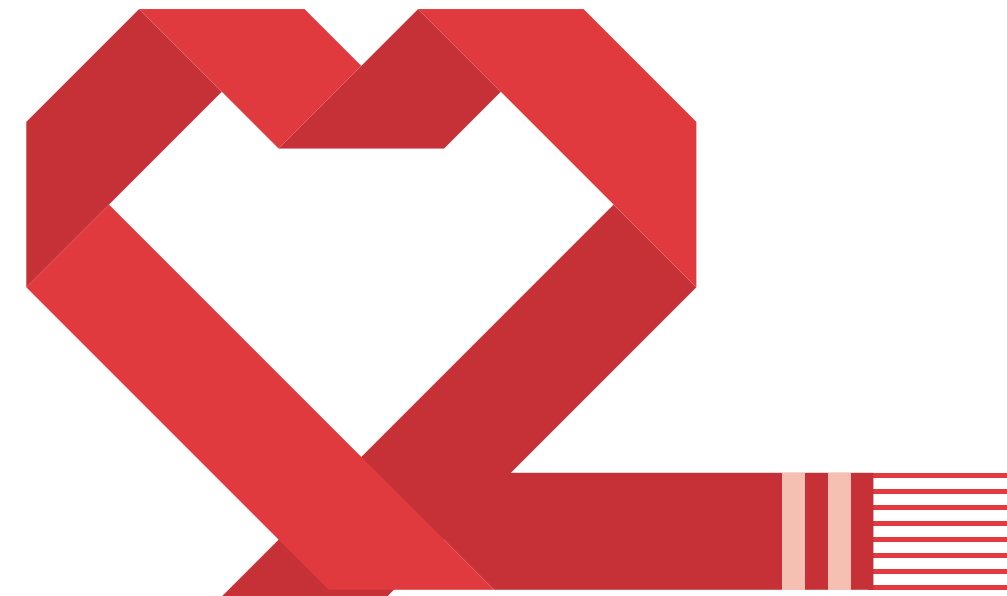


編織愛心贈長者

Knitting for Elderly Couples

協興－惠保義工隊今年再次發起編織送暖活動，義工們合共編織了260條頸巾送贈長者，為他們帶來暖意。

Hip Hing-Vibro Volunteer Team organised a scarf-knitting campaign again this year with a total of 260 scarves were knitted for the elderly.



「企業公民」青年義工嘉年華

“Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival

On 4 December, Hip Hing-Vibro Volunteer Team set up a game booth in the “Corporate Citizenship” Young Volunteer Carnival organised by the Kwun Tong District Civic Education Committee. Our booth won the top awards of the Best Booth Design, the Best Booth Game and the Overall Champion for four consecutive years.

協興－惠保義工隊在12月4日於觀塘區公民教育委員會主辦的「企業公民青年義工嘉年華」設置遊戲攤位，義工隊連續四年稱霸，蟬聯攤位設計、攤位遊戲設計，以及全場攤位總冠軍。



萬步愛共行

Fitness Walking Event with Elderly Couples

11月12日，46位協興－惠保義工齊集香港大學，參與由香港基督教女青年會（女青）及香港大學秀圃老年研究中心（港大）合辦的「萬步愛共行」。活動透過攤位遊戲鼓勵退休長者夫婦多作正面溝通，促進夫妻感情，攜手共度餘暉。

On 12 November, 46 Hip Hing volunteers assisted in running game booths at a fitness walking event organised by the Hong Kong Young Women's Christian Association and Sau Po Centre on Ageing of the University of Hong Kong. The event encouraged retired elderly couples to communicate positively and build strength into their marriages.

長者家居服務日

Household Repair Service for Elderly

協興－惠保義工隊與東華三院龐永紹長者鄰舍中心於11月26日合辦「長者家居服務日」，18位義工合力為37戶觀塘坪石邨長者進行家居翻新及維修工程，包括更換節能光管及洗手間設備，改善居住環境。

On 26 November, Hip Hing-Vibro Volunteer Team partnered with TWGH Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre to provide home maintenance services and redecorations to 37 elderly households at Ping Shek Estate in Kwun Tong. 18 Hip Hing and Vibro volunteers helped the seniors replacing incandescent light bulbs with fluorescent lamps and repairing the facilities of bathroom.



知人善任 (二零一六年八月至 二零一六年十月)

Staff Promotions (August 2016 to October 2016)

公司 Company	姓名 Name	晉升職位 Promoted To
八月 August 2016		
協興 Hip Hing	廖俊明 LIU, Chun Ming Cliff	安全主任 Safety Officer
	葉偉銓 YIP, Wai Chuen Dennis	安全主任 Safety Officer
	黃文謙 WONG, Man Him	安全主任 Safety Officer
九月 September 2016		
協興 Hip Hing	林崇文 LAM, Sung Man Shingo	建造工程師 Building Engineer
	吳偉傑 NG, Wei Kia	總機工 Chief Mechanic
十月 October 2016		
協興 Hip Hing	黃煒樂 WONG, Wai Lok	安全主任 Safety Officer
	朱庭恩 CHU, Ting Yan Jason	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	伍偉僑 NG, Wai Kiu Gaia	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	陳錦雄 CHAN, Kam Hung Ian	助管工 Assistant Foreman
惠保 Vibro	劉卓城 LAU, Cheuk Shing Robert	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor
	馬浚暉 MA, Tsun Fai Anson	助理工料測量員 Assistant Quantity Surveyor



1 Vicky Ho - 協興 HE201502
地盤附近開了新食肆出名蛋包飯，值得一試！



2 Man Mak - 協興 HC201508
將軍澳區有大大小小不同食肆，但講到食堂當然係酒樓啦，你睇下幾高興同熱鬧！



3 Kary Lau - 協興 HE201502
周不時與全地盤同事一齊到酒樓飲茶聚一聚。



4 Suki Woo - 協興 HC201308
開心時刻，同事們一起共進午餐。

「員工天地」徵稿

Submit Your Entry!

截止日期
Deadline of
submission

28/2/2017

大家每天辛勤工作的地方是一個怎樣的環境？下一期主題是「我的工作間」。投稿詳情如下：請把一張數碼相片或一幅圖畫，連同30字以內的文字簡述（中英均可）、姓名、所屬公司及部門等個人資料，電郵至sylvia_yuen@hiphing.com.hk。相片及圖畫需以「JPEG」檔案儲存，檔案不小於1MB。作品一經刊登，創作者可獲HK\$200超級市場現金券。

The upcoming topic of Staff Corner is “This is my workplace”. You are welcome to e-mail ONE photo or drawing with a brief caption not more than 30 words to sylvia_yuen@hiphing.com.hk. File size should be at least 1MB. Staff members whose submission is published will be notified individually to receive a HK\$200 supermarket cash coupon.

活動前瞻 Upcoming Activities

月份 Month	義工活動 Voluntary Services	康樂活動 Recreational Activities
2017年2月 February 2017	創建社區關懷日 NWS Caring Day 女青長者外展活動 Outing with YWCA Elderly People SPCA 全城狗狗行善日 2017 SPCA Dogathon 2017	渣打香港馬拉松 Standard Chartered Hong Kong Marathon
2017年3月 March 2017	安徒生會本地遊活動 Outing with children from Hans Andersen Club	咖啡拉花班 Latte Art Class
2017年4月 April 2017	粵韻情深敬耆年 Cantonese Opera Charity Show	畫畫樂 Art Jamming

有獎問答遊戲 Quiz

問題 Question

自2015年11月起，協興規定以下哪項工程範圍必須以BIM進行碰撞分析？

Which of the following construction scope of work is compulsory to conduct BIM clash detection since November 2015?

- A. 行人天橋 Footbridge B. 地庫 Basement
C. 機房 Plant Room D. 空中花園 Sky Garden

參加表格 Participation Form

答案 Answer

姓名 Name

公司 Company

部門 / 工地 Department / Site

電話 Telephone

請把填妥的參加表格寄至九龍灣總寫字樓企業傳訊組或電郵至 sylvia_yuen@hiphing.com.hk。答中而獲抽中者可獲價值港幣200元超市現金券，名額共5個，截止日期為2017年2月28日。只供協興建築集團同事參加，每人只可遞交參加表格乙份。

Please send the participation form to Kowloon Bay Head Office (Attn: Corporate Communications) or email to sylvia_yuen@hiphing.com.hk by 28 February 2017. A total of five winners will each receive a HK\$200 worth of gift voucher. All Hip Hing Construction Group members are welcomed to join the quiz. Participants are allowed to submit one form only.

上期答案 Answer of the last quiz

承擔、盡忠職守、廉潔誠信、積極主動、團隊精神及處事專業
Commitment, Loyalty, Integrity, Proactive, Professional and Teamwork

得獎名單 Winners

Pang Wing Yan Amy (HC201506), Elvin Wong (HC201602), Yip Lai Mei, Fiona (HE201401), Yau Shui Hei (HE201504), Carmen Fan (Vibro Tendering)

得獎者將由專人通知領取超市現金券。

Winners will be notified individually to receive HK\$ 200 gift voucher.